

舊照新語

An Old Photo Takes on New Meaning

時間過得真快！
不知不覺中新的一年又來臨了。
此張照片中，有三位長者
(恆尚師、恆照師、近慈師)
已往生去極樂世界；
有三位居士已出家且成為比丘尼了。
時間既然這麼無情，誰也抓不住，
我們就不要再追時間，
只要我們在自性上下功夫，
好好修行，返本還源，明心見性，
自然就成為時間的主人，能把
「一念擴為無量劫，無量劫縮為一念」，
自在遨遊在時間巨流中。
為此，我們特譬「迎新企劃」專題，
希望從上人及法師們的法語中，
能補捉一些契理契機，幫助大家修行，
灌溉我們的法身慧命，
以邁進嶄新的一年！

Time flies, another new year is here.
The three elderly nuns in this photo
(Heng Shang Shi, Heng Zhao Shi, Jin Ci Shi)
have gone to rebirth in the Land of Ultimate Bliss
while the three laywomen have joined the order of nuns and
become Bhikshunis.
Time is heartless, no one can capture it.
Let us not chase after time any longer.
Let us just work on our inherent nature, cultivate well,
return to our source of origin, and understand our mind; in that
way, we will naturally become the masters of time.
We can then “expand one thought into infinite eons; truncate
infinite eons into one thought”, traveling freely throughout time.
For this reason, we have now set up a “Welcoming the New
Year” column.
We hope to capture the principles behind the Venerable Master’s
and Dharma Masters’ quotes,
which hopefully help everyone to cultivate,
nourishing our Dharma body and wisdom life
as we strive toward a brand new year!



1997年攝於萬佛城福居樓 Photo taken at Tower of Blessings, City of Ten Thousand Buddhas, 1997